

## **Фотография как ключевой компонент креолизованного текста альбомов обложек группы «Гражданская Оборона»**

Анна Валерьевна Чемагина, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

**Ключевые слова:** Креолизированный текст, вербальный компонент, невербальный (иконический) компонент, фотография

**Key words:** Creolized text, verbal component, non-verbal (iconic) component, photography

Креолизованные тексты стали неотъемлемой частью современной жизни. Рекламные и политические плакаты, газетные статьи, объявления, комиксы, афиши, обложки журналов и музыкальных альбомов – все это яркие примеры использования креолизованных текстов в нашей повседневности.

Креолизованные тексты являются сложными текстовыми образованиями, в которых вербальные и иконические элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное прагматическое воздействие на адресат<sup>1</sup>. Говоря о структуре креолизованного текста, исследователи выделяют в нем два компонента: вербальный (речевой) и невербальный (визуальный, иконический). Иконический компонент текста может быть представлен иллюстрациями, схемами, таблицами, символическими изображениями, формулами и т. п.<sup>2</sup> Довольно часто в качестве невербального компонента в структуре креолизованного текста используется фотография. Сила воздействия такого рода изображения, его убедительность состоят прежде всего в том, что фотография претендует на документальность и подразумевает под собой достоверный, реально существующий факт.

В данной статье мы обратимся к анализу креолизованного текста обложек альбомов группы «Гражданская Оборона», в оформлении которых используется фотография, посмотрим, каким образом данный вид невербального компонента сочетается с вербальной составляющей и какие дополнительные смыслы создаются в результате их взаимодействия.

Итак, фотография присутствует в оформлении следующих альбомов группы «Гражданская Оборона»: «Игра В Бисер Перед Свиньями» (1986), «Мышеловка» (1987), «Хорошо!!» (1987), «Тоталитаризм» (1987), «Так Закалялась Сталь» (1988), «Боевой Стимул» (1988), «Все Идет По Плану» (1989), «Здорово И Вечно» (1989), «Армагеддон-Попс» (1989), «Война» (1989), «Русское Поле Экспериментов» (1989), «Поезд Ушел» (1989).



Обложки перечисленных выше альбомов очень похожи по стилю оформления: они выдержаны в монохромных тонах (черно-белый, сепия), довольно часто присутствует чёрное обрамление, названия альбомов и группы указаны текстом красного, либо белого цвета. Каждая из обложек по общему оформлению напоминает кадр из фильма.

Вербальный и невербальный компоненты данных обложек вступают в отношения взаимодополнения. Взаимодействуя друг с другом, они создают новые, более обширные, более сложные образы, нежели каждый из этих компонентов по отдельности.

Иконический элемент обложки «Так Закалялась Сталь» представляет собой черно-белую фотографию, на которой изображен безногий пожилой человек, упавший с коляски, и толпа людей, равнодушно проходящих мимо него. Лицо безногого напряжено: по всей видимости, он пытается встать. Одни прохожие его не замечают, другие же безучастно смотрят в его сторону. Создается ощущение, что инвалиду так никто и не поможет подняться. Название альбома представляет собой аллюзию на заголовок романа Николая Островского «Как закалялась сталь» и в сочетании с невербальным компонентом обложки демонстрирует, как закаляется характер русского человека: он остается один на один со своей бедой и помощи ждать ему не от кого.

В качестве иконического компонента альбома «Боевой Стимул» использована фотография человека в военной шинели, сидящего за столом, на котором стоит бутылка со стаканом. В результате взаимодействия вербального и невербального компонентов возникает ассоциация с «фронтовыми 100 граммами» (так называемым, боевым стимулом), которые солдат уже не в силах выпить.

На обложке альбома «Все Идет По Плану» иконический элемент представлен фотографией улыбающейся американской семьи, протягивающей доллары. Название альбома отсылает нас к советской реалии «план», знаменитая «пятилетка», предназначенная для быстрого экономического развития Советского Союза. Совместно вербальный и невербальный компоненты создают эффект того, что люди с пачкой долларов в руках дразнят советского человека своим достатком, поскольку «догнать и перегнать Америку» по уровню благосостояния СССР так и не удалось.

Фотография, представленная в качестве иконического компонента обложки альбома «Поезд Ушел», отсылает нас к сцене из романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина»: на рельсах перед приближающимся поездом лежит женщина. Однако в отличие от героини романа, бросившейся под поезд добровольно, женщина на фотографии обвита цепями, которые сковывает тяжелый амбарный замок, что наводит на мысль о том, что она оказалась на рельсах не по своей воле. «Поезд ушел» – устойчивое выражение со значением «уже поздно, время упущено». Таким образом, сочетание вербального и невербального компонентов обложки альбома наводит на мысль о том, что женщина обречена, и никто ее не спасет.

На обложке альбома «Война» иконический компонент представлен фотографией, на которой изображены танки, разрывающиеся снаряды, бегущие в атаку солдаты, и на этом фоне видна рука с выставленным вверх большим пальцем как знак того, что всё в порядке. Данный жест усиливает трагизм, выраженный сюжетом фотографии, так как он здесь абсолютно неуместен и противоречит тому, что мы видим на заднем плане. Вербальный и невербальный компонент обложки полностью соответствуют друг другу: перед нами разворачивается сражение, мы видим фрагмент войны. Однако на невербальном уровне (между визуальными составляющими) возникают оппозитивные отношения: перед нами коллаж, состоящий из двух конфликтующих между собой изображений – фотография, на которой запечатлен бой, и жест, означающий, что «все хорошо», «все в порядке».

Еще одну фотографию, иллюстрирующую военные события, мы можем видеть на обложке альбома «Армагеддон-попс»: солдат, обхватив двумя руками голову, сидит у разбитого противотанкового артиллерийского орудия, а на заднем плане видны ноги, по всей видимости, его убитого боевого товарища. Название альбома представлено двумя компонентами: «Армагеддон» (в авраамических религиях место последней битвы добра со злом в конце времен) и «попс» («попса» – слово с отрицательной коннотацией, в широком смысле обозначающее, по мнению искусствоведа Татьяны Старостиной, определенный слой современной культуры (музыка, литература, кино и т. д.), направленный на удовлетворение однодневных запросов человека)<sup>3</sup>. Таким образом, сочетание слов «Армагеддон-попс» можно трактовать как излишнюю популярность войн.

Иконический компонент обложки альбома «Здорово И Вечно» представлен фотографией, на которой изображен трубопровод, врезающийся вглубь леса. На основе взаимодействия вербального и невербального компонентов обложки данного альбома возникает вопрос: что же все-таки должно быть вечным – природа или те блага, которые несет в себе трубопровод?

На обложке альбома «Русское Поле Экспериментов» в качестве иконического компонента представлена фотография музыкантов группы «Гражданская оборона», бегущих по заснеженному полю. Фигурки людей малы по отношению к огромному светлострому пространству. Название альбома поддержано сюжетом фотографии: «поле» – большое открытое пространство и «эксперимент» – музыканты, которые занимаются творческими поисками.

Четыре обложки из перечисленных нами альбомов резко выделяются на общем фоне: «Игра В Бисер Перед Свиньями», «Мышеловка», «Хорошо!!», «Тоталитаризм».

Обложки альбомов «Игра В Бисер Перед Свиньями» и «Мышеловка» отличаются от остальных обложек тем, что в качестве невербального компонента содержат цветную фотографию, а обложка «Тоталитаризма» выделяется из общей массы своим оформлением, выполненным в стиле коллажа: черно-белая фотография кричащего солдата на фоне цветного изображения разных видов сыра (в то время, как в СССР был дефицит продуктов).

Альбом «Хорошо!!» (1987) – имеет обложку только в теории, на практике же ее нет: «Что касается «Хорошо!», то изначально в качестве титульной обложки была задумана некая чрезвычайно несусветная, немыслимая порнографическая картинка <...> мы долго и тщательно перебирали всевозможные журналы. В результате нашли единственное нечто подобное <...>, но всё равно не то. Кончилось тем, что вся проблема нивелировалась благодаря нашему законодательству, чему и соответствует надпись на обложке...» (из статьи «Ответы на вопросы посетителей официального сайта «Гражданской обороны», 11.04.06»)<sup>4</sup>.

Таким образом, роль фотографий в структуре креолизованного текста обложек альбомов группы «Гражданская Оборона» велика: они демонстрируют такие моменты из жизни простого человека, которые противоречат нашим моральным устоям, вызывают у зрителя бурное негодование, либо жалость и желание помочь, людям, запечатленным на снимках, фотографии с обложек вызывают к нашим эмоциям и не могут оставить равнодушным никого. Вербальный же компонент в данном случае лишь усиливает эмоциональный эффект, вызванный фотографией.

### **Примечания**

<sup>1</sup> Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. М., 2003. С.17.

<sup>2</sup> Чудакова Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000 – 2004 гг.) // Диссертация к.ф.н. (10.02.01 – русский язык). С.183

<sup>3</sup> Что такое попса? Приглашение к разговору. [Электронный ресурс]. – [www.religare.ru/article19362.html](http://www.religare.ru/article19362.html)

<sup>4</sup> Гражданская оборона. Официальный сайт группы [Электронный ресурс]. – <http://www.gr-oborona.ru/pub/offline/1144775403.html>

### **Литература:**

АНИСИМОВА Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. М., 2003.

Гражданская оборона. Официальный сайт группы [Электронный ресурс]. – <http://www.gr-oborona.ru/pub/offline/1144775403.html>

Что такое попса? Приглашение к разговору. [Электронный ресурс]. – [www.religare.ru/article19362.html](http://www.religare.ru/article19362.html)

ЧУДАКОВА Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000 – 2004 гг.) // Диссертация к.ф.н. (10.02.01 – русский язык).



**Photography as a key component of the album covers of rock band «Grazhdanskaya Oborona»**

**Abstract**

This article gives an analysis of the creolized text of the album covers of rock band "Grazhdanskaya Oborona", where photography used as the non-verbal component.

*Статья написана в рамках федеральной целевой программы «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России на 2009—2013 гг.», государственный контракт № 14.740.11.1117*